

ТИПОЛОГИЯ ЭВФЕМИЗМОВ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ОТДЕЛЬНЫЕ КЛАССЫ И СОЦИАЛЬНЫЕ ГРУППЫ НАСЕЛЕНИЯ (на материале французской публицистики)

Слепцова Светлана Владимировна, кандидат филологических наук, доцент, Белгородский государственный научный исследовательский университет, Белгород, Россия, sleptsova@bsu.edu.ru, <https://orcid.org/0000-0001-9152-6937>

Акиншина Инна Брониславовна, кандидат педагогических наук, доцент, Белгородский государственный научный исследовательский университет, Белгород, Россия, akinshina@bsu.edu.ru, <https://orcid.org/0000-0001-9433-8333>

Свищев Геннадий Владимирович, кандидат филологических наук, доцент, Белгородский государственный научный исследовательский университет, Белгород, Россия, svishchev@bsu.edu.ru, <https://orcid.org/0000-0003-2056-8720>

Аннотация. Статья посвящена анализу эвфемизмов, функционирующих в языке современной французской письменной прессы. Материалом исследования послужили французские газеты, рассчитанные на массового читателя. Проведен более детальный анализ эвфемизмов на материале французской публицистики. Определены семь типов эвфемизмов, характеризующих отдельные классы и социальные группы населения по следующим показателям: 1) социальный статус людей; 2) возрастные категории; 3) расовые и этнические признаки; 4) физические недостатки людей; 5) умственные недостатки людей; 6) проблемы с законом; 7) группы людей, выпадающие из устойчивой социальной структуры. Каждый тип эвфемизмов имеет свои характерные особенности. Выявленные эвфемизмы в языке французской публицистики представлены: лексическими единицами; словосочетаниями с предлогами и без них; фразеологическими оборотами; сложными словами; телескопными единицами; описательными оборотами; эвфемизмами, объединенными словом «âge» – «возраст»; эвфемизмами, образованными на основе наречия «mal» или прилагательного «handicapé»; терминами, обозначающими название болезни, либо словосочетаниями, содержащими слова: «maladie» – «болезнь», «malade» – «больной», «mental» – «умственный, душевный, психический»; эвфемизмами, объединенными предлогом «sans» – «без». Исследованные эвфемизмы, относящиеся к отдельным классам людей и социальным группам населения, позволяют расширить базу имеющихся знаний об их использовании в языке французских письменных средств массовой информации.

Ключевые слова: эвфемизм, эвфемизация, эвфемистическое словосочетание, типология эвфемизмов, публицистика, средства массовой информации, язык публицистики.

Для цитирования: Слепцова С.В., Акиншина И.Б., Свищев Г.В. Типология эвфемизмов, характеризующих отдельные классы и социальные группы населения (на материале французской публицистики) // Вестник Костромского государственного университета. 2023. Т. 29, № 2. С. 182–188. <https://doi.org/10.34216/1998-0817-2023-29-2-182-188>

Research Article

TYPOLOGY OF EUPHEMISMS CHARACTERISE SPECIFIC CLASSES AND SOCIAL GROUPS (in French journalism)

Svetlana V. Sleptsova, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Belgorod State University, Belgorod, Russia, sleptsova@bsu.edu.ru, <https://orcid.org/0000-0001-9152-6937>

Inna B. Akinshina, Candidate of Pedagogic Sciences, Associate Professor, Belgorod State University, Belgorod, Russia, akinshina@bsu.edu.ru, <https://orcid.org/0000-0002-9433-8333>

Guennady V. Svishchev, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Belgorod State University, Belgorod, Russia, svishchev@bsu.edu.ru, <https://orcid.org/0000-0003-2056-8720>

Abstract. The article analyses the use of euphemisms in the language of modern French journalism. French newspapers aimed at a general readership were used as the primary materials for the study. The analysis identifies seven types of euphemisms that relate to specific classes and social groups in the population, based on indicators such as social standing, age, race and ethnicity, physical and mental deficiencies, legal problems, and individuals outside stable social structures. Each type

of euphemism has its unique characteristics and is presented through lexical units, phrases with and without prepositions, phraseological turns, compound words, telescoped units, descriptive phrases, euphemisms related to age, euphemisms based on the adverb “mal” or phrases containing the words: “maladie” – “disease”, “malade” – “sick”, “mental” – “mental, spiritual, mental” or the adjective “handicap”, terms denoting diseases, and euphemisms united by “sans” meaning “without”. This study expands on existing knowledge of the use of euphemisms in the language of French mass media and their association with specific classes and social groups.

Keywords: euphemism, euphemisation, euphemistic phrase, euphemisms typology, journalism, mass media, journalism language.

For citation: Sleptsova S.V., Akinshina I.B., Svishchev G.V. Typology of euphemisms characterise specific classes and social groups (in French journalism). Vestnik of Kostroma State University, 2023, vol. 29, № 2, pp. 182–188. (In Russ). <https://doi.org/10.34216/1998-0817-2023-29-2-182-188>

Язык средств массовой информации (СМИ) всегда привлекал ученых-лингвистов, поскольку именно он оказывает огромное влияние на развитие литературного языка в целом. Особый интерес у лингвистов вызывает лексический состав языка. В языке СМИ происходит своего рода отбор новой лексики, которая, впервые появившись в СМИ, либо исчезает через какое-то время, либо за счет своей частоты использования регистрируется в словаре, таким образом попадая в литературный язык. Особая роль в этом отводится печатным СМИ, в основе которых лежит, по определению Т.Г. Добросклонской, «синкретический язык прессы». Соединяя размер шрифта, иллюстрации, цветовую гамму, расположение самого информационного материала и т. д. на странице в одно целое с неординарным словесным рядом [Добросклонская: 21], публицистика привлекает читателей, выполняя роль не только пропаганды, но и просвещения различных видов социума [Тяупова, Бычковская: 610]. Язык публицистики неоднороден по своему составу. Нередко на страницах газет и журналов употребляется лексика, которая выполняет роль дискурсивного «украшения». Такие слова и выражения называются эвфемизмами [Курделяс: 23]. Под эвфемизмом в данной статье понимается «Слово (или выражение), употребленное для непрямого, прикрытого обозначения какого-нибудь предмета или явления, называть которое его прямым именем в данной обстановке неудобно, неприлично, не принято» [Толковый словарь Ушакова].

Эвфемизация на протяжении нескольких лет изучается отечественными и зарубежными учеными: А.Ю. Миронина исследует эвфемизацию в политическом дискурсе на материале английского языка [Миронина: 99]; Сюй Минюань изучает «сферы и цели приоритетного использования эвфемизмов в системе современного русского языка» [Сюй: 170]; Л.А. Горшкова, Н.В. Прядильникова рассматривают некоторые аспекты функционирования эвфемизмов в русском и французском языках [Горшкова, Прядильникова: 48]; хедж-эвфемизмы в экономическом дискурсе на материале немецкого языка изучают Э.Л. Шубина и А.В. Седова [Шубина, Седова: 183]. Прделана определенная работа исследовате-

лей на предмет классификации эвфемизмов с учетом тематических групп: «1) человек и его восприятие; 2) устройство общества и отношения внутри него; 3) власть и политика» [Саммани: 647; Акиншина, Слепцова: 82]. Несмотря на многочисленные исследования в этой области, некоторые вопросы все же остаются открытыми, другие же требуют более детального анализа, что обуславливает актуальность данной работы.

Цель данной статьи – провести анализ эвфемизмов, характеризующих отдельные классы и социальные группы населения на материале французской публицистики.

Выбор темы определил следующие задачи: 1) составить типологию эвфемизмов с учетом их общих признаков в рамках исследуемой темы; 2) провести лексический анализ эвфемизмов согласно полученной типологии.

Источниками исследования послужили французские газеты, рассчитанные на широкую читательскую аудиторию: Le Monde, Le Monde diplomatique, Le Figaro.

В ходе исследования применялись: сопоставительный, описательный методы, метод компонентного анализа. Эмпирическая база исследования формировалась с помощью приема произвольной выборки.

Анализ фактического материала современной французской публицистики позволил выделить несколько типов эвфемизмов с учетом их общих признаков. Выявленные эвфемизмы заменяют прямые номинации, которые относятся к отдельным классам людей и социальным группам населения. В первый тип вошли **эвфемизмы, характеризующие социальный статус людей**. Так, для упоминания людей небогатых, относящихся к нижнему классу в системе общественного производства, в языке французской публицистики были отмечены случаи употребления эвфемистического словосочетания «bouillabaisse sociale». «Bouillabaisse» – это «рыбная похлебка с чесноком и пряностями, распространенная на юге Франции» [Le Robert dictionnaire d’haujourdhui]. Изначально такой суп варили французские крестьяне, а в настоящее время он является довольно дорогостоящим блюдом. Например:

C'est de cette bouillabaisse sociale pleine de vitalité qu'émerge le personnage de Jack Dawson (Monde diplomatique, août 1998). – Именно из этого социального буйабеса, полно жизнненной силы, возникает персонаж Джека Дюсона.

Политические и экономические события, происходящие во всем мире, оказывают огромное влияние на язык публицистики. В последнее время все чаще приходится встречать слова «беженец», «иммигрант». На страницах французских газет журналисты стараются употреблять вместо «réfugié», «immigrant» или «immigré» эвфемистическое словосочетание «nouveaux venus» – «новоприбывшие, новички»:

Dans ce pays d'émigration, longtemps rétif à l'immigration, les nouveaux venus ont accès au marché du travail et à l'éducation (Le Monde diplomatique, janvier 2023). – В этой иммиграционной стране, которая долгое время сопротивлялась процессу иммиграции, новоприбывшие имеют доступ к рынку труда и образованию.

Необходимо отметить, что первый тип эвфемизмов включает словосочетания, образованные в основном из существительных и относящихся к ним определений.

Во второй тип вошли эвфемизмы, указывающие на возрастную дискриминацию людей.

Вопрос о том, какой термин употреблять, говоря о возрасте, в разных странах решается по-разному. В России, например, наступление пожилого возраста связано с выходом человека на пенсию, а за ним, как правило, следует старость. Французы же, наоборот, полагают, что с выходом на пенсию они могут жить полноценной активной жизнью и стараются не употреблять термины «старость», «старый», а предпочитают «personnes âgées» – «люди пожилого возраста» [Бельцова: 140–141] или «sans âge» – «неопределенного возраста; любого возраста». Например:

La Chine accélère la vaccination des personnes âgées ... (Le Monde, novembre 2022). – Китай ускоряет вакцинацию пожилых людей ...

Le vélo ... peut servir aussi de passerelle entre les générations. C'est le but de l'association «À Vélo sans âge» (Le Monde diplomatique, janvier, 2023). – Велосипед... также может связывать разные поколения. В этом цель ассоциации «на велосипеде в любом возрасте».

В связи с увеличением продолжительности жизни во Франции пожилой возраст людей принято делить на две категории, поэтому в языке французских СМИ можно встретить эвфемистические выражения «troisième âge» – «третий возраст» и «quatrième âge» – «четвертый возраст», например:

...Celle-ci distinguait la jeunesse, l'âge adulte et la vieillesse, qui était alors le «troisième âge». A noter que la notion de «quatrième âge» se développe de plus en

plus, en conséquence de l'allongement de la durée de vie (Le Figaro, juin 2022). – ...Она (возрастная категория) выделяла молодость, зрелость и старость, которая в то время считалась «третьим возрастом». Следует отметить, что понятие «четвертый возраст» расширяется все больше и больше благодаря увеличению продолжительности жизни.

Итак, во втором типе в основном употребляются эвфемистические выражения, построенные на базе слова «âge» – «возраст». Как правило, к этому слову примыкает либо существительное, либо порядковое числительное, либо предлог.

Третий тип эвфемизмов, распространенных на страницах французских газет, объединен в группу: слова и выражения, обозначающие дискриминацию людей по расовым и этническим признакам.

В ходе анализа практического материала было выделено выражение «personnes de couleur» – «люди разного цвета кожи», которое часто применяется с целью избежать конфликтов между людьми той или иной расовой (этнической) группы, например:

La terminologie officielle relative aux «personnes de couleur» ... a considérablement varié au cours de ce siècle en Afrique du Sud (Le Monde diplomatique, janvier 1984). – Официальная терминология, относящаяся к «людям с разным цветом кожи»... за это столетие в Южной Африке значительно изменилась.

Для обозначения выходцев из Алжира, Марокко и Туниса (арабов и берберов) в языке французской публицистики отмечены случаи употребления эвфемизма «Franco-Maghrébins» – «Франко-Магрибинцы», например:

Grandes manœuvres politiques autour des Franco-Maghrébins (Le Monde diplomatique, octobre 2003). – Крупные политические маневры вокруг Франко-Магрибинцев.

Для французов африканского происхождения в языке публицистики регулярно употребляется эвфемизм «Françafricain». Это телескопное слово, образованное путем сращения двух слов с усечением второго элемента первого компонента «français + africain»:

Ce sont les relations du groupe avec des régimes locaux peu scrupuleux – tel celui de M. Charles Taylor au Liberia, ou celui du «Françafricain» Paul Biya au Cameroun – qui l'ont mis sous le feu de la critique (Le Monde diplomatique, avril 2009). – Именно отношения группы людей с недобросовестными режимами правления – таких как 2-н Чарльз Тейлор в Либерии или «французский африканец» Поль Бийя в Камеруне – послужили поводом для ее критики.

Еще один эвфемизм, характеризующий людей с черной кожей, можно чаще других встретить в языке французской публицистики – «Africain-Américain» или «Afro-Américain» – «афроамериканец». Таким эвфемизмом характеризуются выходцы из США:

Sanford Biggers, *Africain-Américain de 47 ans, fait partie de ces artistes qui contribuent à repenser les relations de race et l'histoire* (*Le Monde diplomatique*, février 2019). – Сэнфорд Биггерс, 47-летний **афро-американец**, является одним из тех художников, которые помогают переосмыслить расовые отношения и историю.

В результате анализа исследуемого материала была отмечена лексическая единица «ghetto» – «гетто». Так назывался «литейный завод в Венеции, возле которого находился еврейский квартал» [Dauza: 400]. Позже этим словом стали именовать еврейские кварталы во всех крупных средневековых городах. В языке французской письменной прессы слово «ghetto» нередко используется для обозначения кварталов, где проживают африканские иммигранты, например:

Elles s'ajoutent aux discriminations sociales et aux quartiers ghettos dans lesquels demeurent une partie des populations issues de l'immigration récente, notamment maghrébine et africaine... (*Le Monde diplomatique*, octobre 2003). – Они (этнические сегрегации) усугубляются социальной дискриминацией и районами **гетто**, в которых проживает часть населения, прибывшая в результате недавней иммиграции, особенно из Магриба и Африки...

Необходимо отметить, что эту группу составили: самостоятельные лексические единицы; сложные слова, образованные из двух полноценных слов либо с усечением первого из них; телескопные слова; словосочетания с предлогом «de».

Четвертый тип эвфемизмов в нашем исследовании представлен **словами и словосочетаниями, указывающими на физические недостатки людей**. Примером этого типа может служить слово «malvoyant» в значении «слабовидящий, с нарушением зрения» вместо «aveugle» – «слепой, незрячий» и «malentendant» – «слабослышащий» вместо «sourd» – «глухой», например:

«C'est comme être malvoyant ou malentendant», concède-t-il (*Le Monde diplomatique*, octobre 2019). – «Это все равно, что быть **слабовидящим** или **слабослышащим**», – признает он.

Нередко в языке французской письменной прессы употребляется эвфемистическое словосочетание «les enfants (personnes) handicapés» – «дети (люди) с ограниченными возможностями» вместо слов «invalide» – «инвалид» или «infirmes» – «немогущий, слабый, калека», например:

...Le droit à une protection et à une prise en charge adaptée pour les enfants handicapés (*Le Monde diplomatique*, novembre 2015). – ...Право на **защиту и надлежащий уход за детьми с ограниченными возможностями**.

В этот тип эвфемизмов вошли слова, образованные на основе наречия «mal», которое сливается

с причастием настоящего времени, а также словосочетаний, в состав которых входит прилагательное «handicapé», обозначающее «имеющий физические недостатки».

В пятый тип эвфемизмов вошли **слова и словосочетания, подчеркивающие умственные недостатки людей**. Например, для обозначения синдрома Дауна в языке французской публицистики используется эвфемизм «trisomy 21» или «enfant (personne) trisomique» – «ребенок (человек) с добавочной хромосомой (с синдромом Дауна)», например:

Un traitement prometteur pour la trisomie 21 (*Le Figaro*, septembre 2022). – **Многообещающее лечение трисомии 21**.

Нередко при упоминании этого заболевания журналисты используют выражение с нейтральной стилистической окраской «maladie héréditaire» – «наследственное заболевание»:

...Utiliserez-vous des techniques génétiques liées à la reproduction afin d'éviter à votre enfant une maladie héréditaire? (*Le Monde diplomatique*, janvier 2020). – ...Вы бы использовали генетические методы репродуктивных технологий, чтобы спасти своего ребенка от **наследственного заболевания**?

Для указания такого психического недуга, как «умопомешательство» в языке французских СМИ вместо «folie», «démence», «aliénation» употребляются эвфемизмы «handicap mental» или «maladie mentale» – «умственная отсталость, психическое расстройство», а для человека, страдающего таким заболеванием, принято употреблять «malade mental» – «душевнобольной»:

La victime ... souffrait d'un handicap mental (*Le Figaro*, septembre 2022). – **Потерпевший... страдал психическим расстройством**.

Les changements entrepris par M. Nicolas Sarkozy font de tout malade mental un individu dangereux ... (*Le Monde diplomatique*, décembre 2009). – Поправки, предложенные 2-м Николя Саркози, превращают любого **душевнобольного** человека в опасную личность...

Необходимо отметить, что этот тип эвфемизмов в основном состоит из одиночных существительных, обозначающих название болезни, или из словосочетаний, образованных по схеме «существительное + прилагательное».

Шестой тип эвфемизмов объединил **слова и выражения, относящиеся к людям, имеющим проблемы с законом**. Например, когда вместо «violation de la loi» – «нарушение закона» употребляется «pratiques illégales» – «незаконные действия», а вместо «crime» – «преступление» употребляется «actes de délinquance» – «правонарушение»:

...Ce déséquilibre augmente son niveau d'injustice et de violence, laissant se propager une tolérance générale

à l'égard des **pratiques illégales** (le Monde diplomatique, février 2020). – Этот дисбаланс... увеличивает уровень несправедливости и насилия, распространяя общую терпимость по отношению к **незаконным действиям**.

...Celles-ci sont davantage victimes d'**actes de délinquance** – elles sont ... trois fois plus exposées aux violences sexuelles ... (le Monde diplomatique, février 2020). – ...Последние чаще становятся жертвами **правонарушений** – они... в три раза больше подвергаются сексуальному насилию...

К этому типу также относятся эвфемизмы, заменяющие слово «prison» – «тюрьма». Например, фразеологический оборот «se trouver derrière les barreaux» – «оказаться (находиться) за решеткой»:

Dans nombre de pays, Jeffrey Epstein se serait **retrouvé derrière les barreaux** dès 2007 ... (Le Monde diplomatique, octobre 2019). – Во многих странах Джеффри Эпштейн **оказался бы за решеткой еще в 2007 году**...

Шестой тип эвфемизмов в нашем исследовании включает словосочетания, образованные с помощью существительных и прилагательных, двух существительных, соединенных предлогом «de», и фразеологических оборотов.

В результате анализа фактического материала был выявлен еще один, седьмой, тип, состоящий из **слов и выражений, характеризующих людей, которые выпадают из устойчивой социальной структуры**. В этот тип вошли эвфемизмы, заменяющие обозначения люмпенов, маргиналов, алкоголиков, наркоманов и проституток.

Так, например, для обозначения бродяги, бомжа в языке французской публицистики используется выражения «sans-domicile fixe (SDF)» – «без определенного места жительства», «sans abri» или «sans domicile» – «бездомный», например:

...Tous les experts s'accordent aujourd'hui pour dire qu'en France 30 % des **sans-domicile fixe (SDF)** sont des psychotiques ... (Le Monde diplomatique, décembre 2009). – ...Все эксперты сегодня согласны с утверждением, что во Франции 30 % людей **без определенного места жительства (БОМЖ)** страдают психозами...

Un **sans abri** tué par balles par la police à Paris ... (Le point, janvier 2023). – **Бездомный** застрелен полицией в Париже...

В языке французской прессы было зарегистрировано выражение «vivre sous le seuil de pauvreté» – «жить за чертой бедности», например:

En France, un enfant sur cinq vit sous le seuil de **pauvreté**; 30 000 sont sans domicile ... (Le Monde diplomatique, novembre 2015). – Во Франции каждый пятый ребенок **живет за чертой бедности**; 30 000 **бездомных**...

На страницах французской прессы часто используется эвфемистическое выражение «être issues de milieux très précaires» – «быть из неблагополучной семьи». Как правило, это выражение объединяет людей, в семьях которых есть страдающие наркозависимостью, алкозависимостью, а также женщины, занимающиеся проституцией:

Dans leur grande majorité, les jeunes filles sont issues de **milieux très précaires** ... (Le Monde diplomatique, novembre 2018). – Подавляющее большинство молодых девушек **из очень неблагополучных семей**...

Итак, седьмой тип эвфемизмов включает словосочетания с предлогом «sans» – «без», после которого следует существительное, часто сопровождающееся определением. Кроме того, чтобы смягчить неблагоприятные моменты, в эту группу вошли целые описательные обороты.

В результате анализа фактического материала было выявлено, что у каждого типа эвфемизмов есть свои особенности. Первый тип объединил эвфемизмы, которые представлены в виде словосочетаний и относятся к социальному статусу людей. Спецификой второго типа являются эвфемизмы, образованные на базе слова «âge» – «возраст». Третий тип, представляющий расовые или этнические признаки, содержит эвфемизмы в виде сложных слов, телескопных слов, словосочетаний с предлогом, а также самостоятельных лексических единиц. Большинство эвфемизмов четвертого типа, указывающие на физические недостатки людей, созданы на основе наречия «mal» или прилагательного «handicapé». Пятый тип включает либо название болезни, либо слова «maladie» – «болезнь», «malade» – «больной», «mental» – «умственный, душевный, психический». Своеобразием шестого типа, объединенного категорией «проблемы с законом», являются эвфемистические словосочетания, включающие либо существительные и прилагательные, либо два существительных с предлогом «de» между ними и фразеологические обороты. Седьмой тип, характеризующий людей, не относящихся к устойчивой социальной структуре, содержит эвфемизмы с предлогом «sans» – «без» и описательные обороты.

Исследованные эвфемизмы, используемые для обозначений отдельных классов людей и социальных групп населения, позволяют резюмировать, что выявленная типология дополняет уже имеющиеся результаты исследований в области функционирования эвфемизмов в языке французской публицистики.

Список литературы

Акинишина И.Б., Слепцова С.В. Политкорректность в общественно-политических текстах посредством эвфемизации (на материале французской публицистики).

стики) // Актуальные вопросы гуманитарных наук: теория, методика, практика: сб. науч. ст. IX Всерос. науч.-практ. конф. с междунар. участием. Москва, 2022. С. 82–88.

Бельцова И.А. Термины, используемые для обозначения категории пожилых людей в СМИ и повседневной жизни как индикатор социальных стереотипных установок // Филология и лингвистика в современном обществе: материалы II Междунар. науч. конф. (г. Москва, февраль 2014 г.). Москва: Буки-Веди, 2014. Т. 0. С. 140–142.

Горшкова Л.А., Прядильникова Н.В. Функционирование эвфемизмов в русском и французском языках (некоторые аспекты) // Поволжский педагогический вестник. 2020. Т. 8, № 1 (26). С. 48–53.

Добросклонская Т.Г. Медиалингвистика: системный подход к изучению языка СМИ (современная английская медиаречь): учеб. пособие. Москва: Флинта, 2008. 263 с.

Курделяс А.А. Эвфемизация в современных СМИ (на материале газетных заголовков) // Сибирский филологический форум. 2020. № 1 (9). С. 23–31.

Минюань С. Эвфемизация как актуальный процесс в современном русском языке // Культура и цивилизация. 2017. Т. 7, № 3А. С. 169–177.

Миронина А.Ю. Война как объект эвфемизации в политическом дискурсе // Вестник Вятского государственного университета. 2017. С. 99–105.

Саммани М.Х. Семантические особенности эвфемизмов в русском языке // Молодой ученый. 2014. № 6 (65). С. 643–649.

Таяупова О.И., Бычкова Н.В. Медиалингвистика как современное научное направление // Российский гуманитарный журнал. 2014. Т. 3, № 1. С. 610–616.

Толковый словарь Ушакова. URL: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1095558?ysclid=leixwj62k473588824> (дата обращения: 05.03.2023)

Шубина Э.Л., Седова А.В. Хедж-эвфемизмы как инструменты экономического дискурса // Научный диалог. 2021. № 11. С. 183–200.

Dauza A. Dictionnaire étymologique de la langue française, 1938. URL: <https://archive.org/details/dictionnairety00cluoft/page/98/mode/2up> (дата обращения: 05.03.2023).

Le Robert dictionnaire d'aujourd'hui: Langue française, histoire, géographie, culture générale. Red. dirigée par A. Rey. Paris, 1993, 1701 p.

References

Akinshina I.B., Slepčova S.V. *Politikorrectnost' v obshhestvenno-politicheskikh tekstax posredstvom e'vfemizacii (na materiale francuzskoj publicistiki)* [Political correctness in socio-political texts through euphemization (based on French journalism)]. *Aktual'ny'e vo-*

prosy' gumanitarny'x nauk: teoriya, metodika, praktika: sb. nauch. st. IX Vseros. nauch.-prakt. konf. s mezhdunar. uchastiem [Topical issues of the humanities: theory, methodology, practice: collection of scientific articles of the IX All-Russian scientific and practical conference with international participation]. Moscow, 2022, pp. 82–88. (In Russ.)

Bel'czova I.A. *Terminy', ispol'zuemy'e dlya oboznacheniya kategorii pozhily'x lyudej v SMI i povsednevnoj zhizni, kak indikator social'ny'x stereotipny'x ustanovok* [Terms used to designate the category of older people in the media and everyday life, as an indicator of social stereotypical attitudes]. *Filologiya i lingvistika v sovremennom obshhestve: materialy' II Mezhdunar. nauch. konf. (g. Moskva, fevral' 2014 g.)* [Philology and Linguistics in Modern Society: Proceedings of the II International Scientific Conference (Moscow, February 2014)]. Moscow, Buki-Vedi Publ., 2014, vol. 0, pp. 140–142. (In Russ.)

Gorshkova L.A., Pryadilnikova N.V. *Funkcionirovanie e'vfemizmov v russkom i francuzskom yazy'kax (nekotory'e aspekty')* [Some aspects of euphemisms functioning in Russian and French]. *Povolzhskij pedagogicheskij vestnik* [Povolzhsky Pedagogical Bulletin], 2020, vol. 8, № 1 (26), pp. 48–53. (In Russ.)

Dobrosklonskaya T.G. *Medialingvistika: sistemny'j podxod k izucheniyu yazy'ka SMI (sovremennaya anglijskaya mediarech')*: ucheb. posobie [Media linguistics: a systematic approach to the study of the language of the media (modern English media speech): textbook]. Moscow, Flinta Publ., Nauka Publ., 2008, 263 p. (In Russ.)

Kurdelyas A.A. *E'vfemizaciya v sovremenny'x SMI (na materiale gazetny'x zagolovkov)* [Euphemization in modern media (on the basis of newspaper headlines)]. *Sibirskij filologicheskij forum* [Siberian Philological Forum], 2020, 1 (9), pp. 23–31. (In Russ.)

Minyuan' S. *E'vfemizaciya kak aktual'ny'j process v sovremennom russkom yazy'ke* [Euphemization as an actual process in modern Russian]. *Kul'tura i civilizaciya* [Culture and civilization], 2017, vol. 7, № 3А, pp. 169–177. (In Russ.)

Mironina A.Yu. *Vojna kak ob'ekt e'vfemizacii v politicheskom diskurse* [War as an object of euphemism in political discourse]. *Vestnik Vyatskogo gosudarstvennogo universiteta* [Bulletin of the Vyatka State University], 2017, pp. 99–105. (In Russ.)

Sammani M.X. *Semanticheskie osobennosti e'vfemizmov v russkom yazy'ke* [Semantic features of euphemisms in Russian]. *Molodoj uchenyj* [Young scientist], 2014, № 6 (65), pp. 643–649. (In Russ.)

Tayupova O.I., By'chkovskaya N.V. *Medialingvistika kak sovremennoe nauchnoe napravlenie* [Medialinguistics as a modern scientific direction]. *Rossijskij gumanitarnyj zhurnal* [Russian Humanitarian Journal], 2014, vol. 3, № 1, pp. 610–616. (In Russ.)

Tolkovyj slovar` Ushakova [Explanatory Dictionary of Ushakov]. URL: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1095558?ysclid=leixwj62k473588824> (access date: 05.03.2023). (In Russ.)

Shubina E`L., Sedova A.V. *Xedzh-e`vfemizmy` kak instrumenty` e`konomicheskogo diskursa* [Medialinguistics as a modern scientific direction]. *Nauchnyj dialog* [Scientific dialogue], 2021, № 11, pp. 183-200. (In Russ.)

Dauza A. Dictionnaire étymologique de la lanque française, 1938. URL: <https://archive.org/details/>

[dictionnairety00cluoft/page/98/mode/2up](#) (access date: 05.03.2023). (In French)

Le Robert dictionnaire d'haujourd'hui: Langue française, histoire, géographie, culture générale. Red. dirigée par A. Rey. Paris, 1993, 1701 p. (In French)

Статья поступила в редакцию 09.03.2023; одобрена после рецензирования 01.04.2023; принята к публикации 04.04.2023.

The article was submitted 09.03.2023; approved after reviewing 01.04.2023; accepted for publication 04.04.2023.